

# Bande des Félait **Bande des Félait**



CRIOC, juin 2006

## **CRIOC**

Centre de Recherche et d'Information  
des Organisations de Consommateurs



# Agenda

1. Objectifs
2. Méthodologie
3. Évaluation des 4 traductions du concept « la Bande des Félaït » selon différents critères
4. Évaluation du merchandising de « la Bande des Félaït ».
5. Conclusions

# Objectifs

- Évaluer la perception du concept « la bande des Félaït » traduit en néerlandais auprès des jeunes néerlandophones (4 traductions différentes).
- Évaluer le merchandising de « la bande des Félaït » auprès des jeunes néerlandophones.

Note : cette étude vise à mesurer l'intérêt pour un concept et non à justifier l'intérêt de réaliser une communication générique pour l'ensemble du secteur laitier.

# Méthodologie

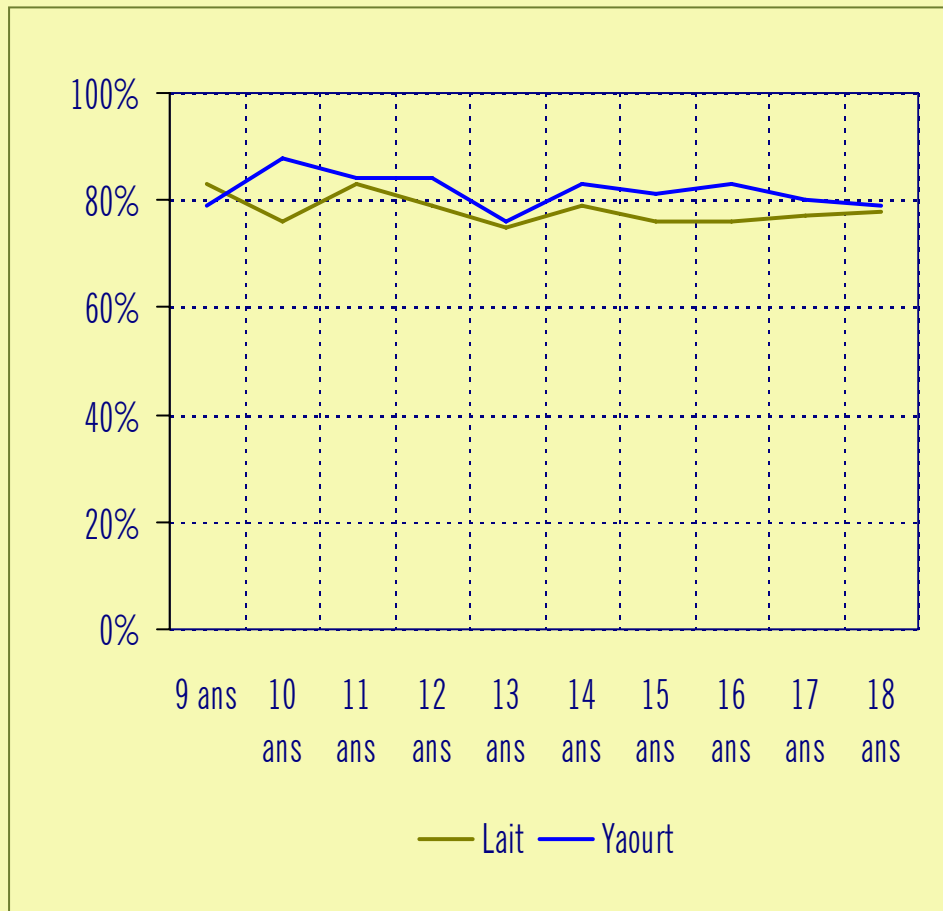
- 118 Interviews réalisées en face à face par le biais d'un questionnaire écrit auprès de jeunes âgés de 11-12 ans de régime linguistique néerlandophones.
- Field : 31 mai – 12 juin 2006.
- Échantillon de convenance.
- Vu les conditions de réalisation du test, il n'est pas possible de calculer de marge d'erreur et de déterminer le caractère significatif des résultats. Cependant, chaque donnée a été analysée en fonction du genre et de la fréquence de consommation de lait chez le jeune.
- A ce volet semi quantitatif, une étude quantitative évalue la consommation et le rôle de prescripteur d'achat de produits lactés chez les jeunes.

# Jeunes et produits laitiers

- Pour rappel, les jeunes sont bien souvent prescripteurs d'achat : ils provoquent ou influencent la décision d'achat sans être eux-mêmes les acheteurs décisionnels.
- Le lait : en moyenne, 46% des jeunes de 9 à 18 ans sont prescripteurs d'achat de lait et 78% boivent du lait.
- Le yaourt : en moyenne, 63% des jeunes de 9 à 18 ans sont prescripteurs d'achat de yaourts et 82% consomment du yaourt.

Étude complète : « Enfant prescripteur » sur le site du CRIOC

# Jeunes et consommation de produits laitiers

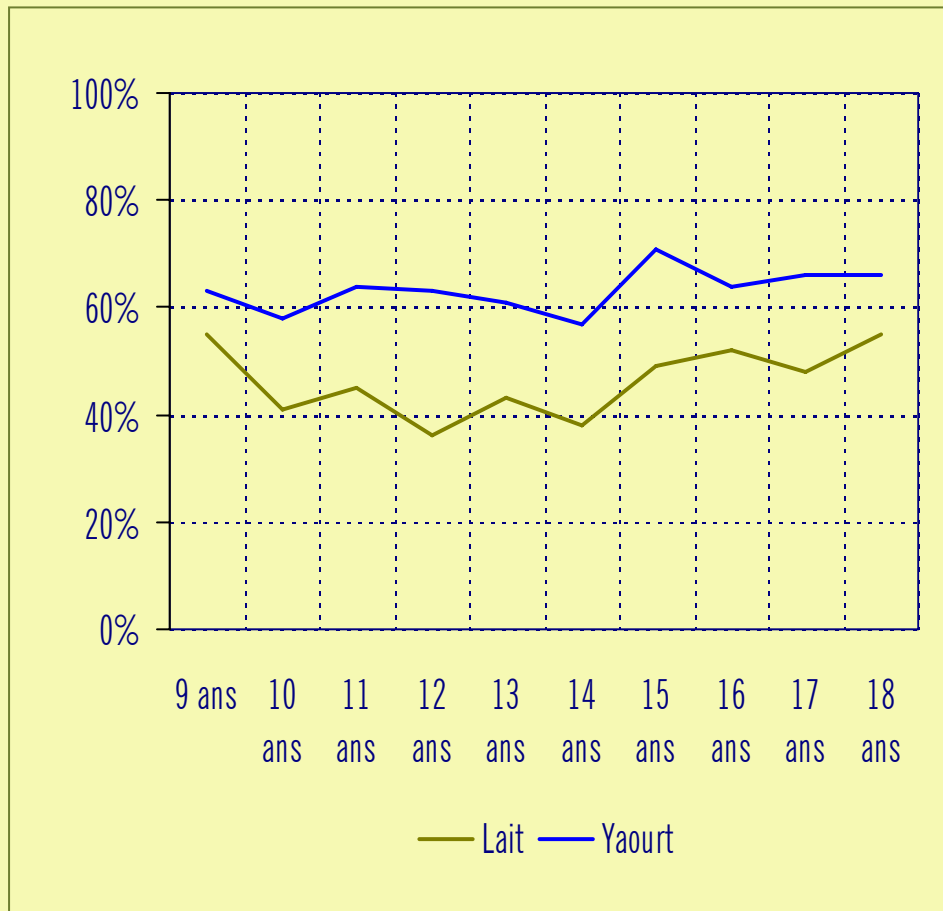


## ➤ Consommation selon l'âge

- 8 jeunes sur 10 âgés de 9 à 18 ans consomment du lait et des yaourts.
- Cette consommation ne varie pas avec l'âge.

Calcul CRIOC

# Jeunes et prescription d'achat de produits laitiers

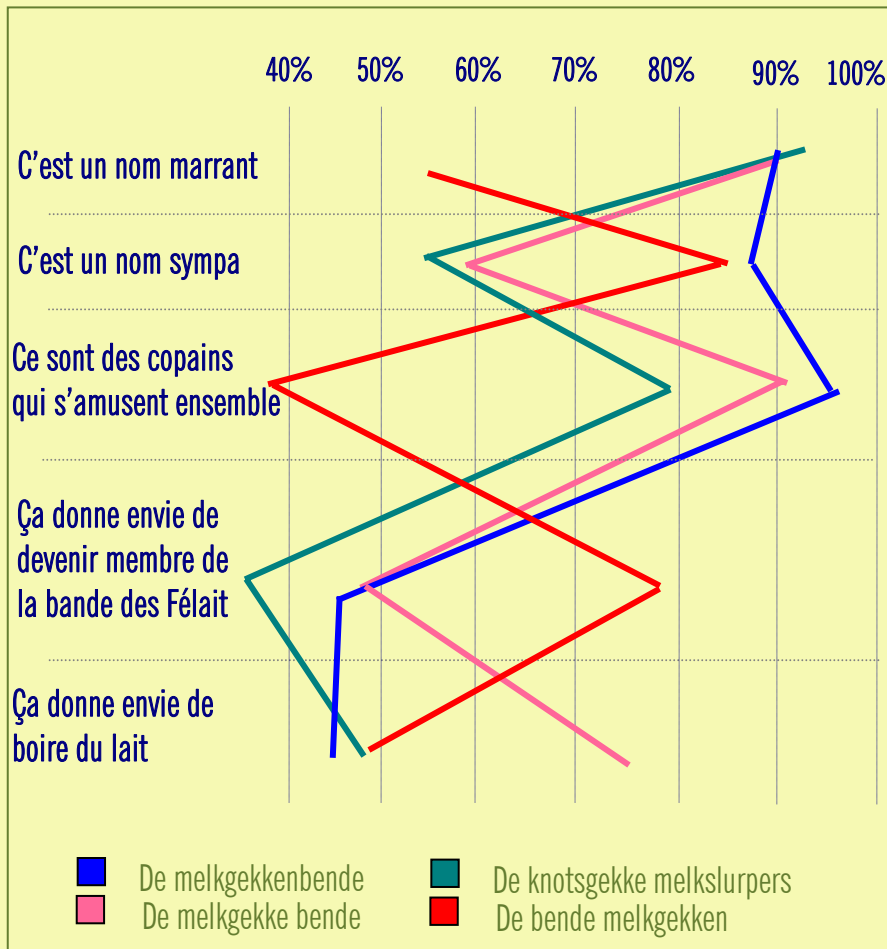


## ➤ Prescription d'achat selon l'âge

- Lors de l'achat de yaourt, environ 6 jeunes sur 10 sont prescripteurs d'achat. A l'âge de 15 ans, 7 jeunes sur 10 agissent en tant que tels.
- Lors de l'achat de lait, près de 5 jeunes sur 10 sont prescripteurs d'achat. Ils sont particulièrement plus nombreux à influencer l'achat de lait à l'âge de 9 ans et après 15 ans.

Calcul CRIOC

# Tableau récapitulatif

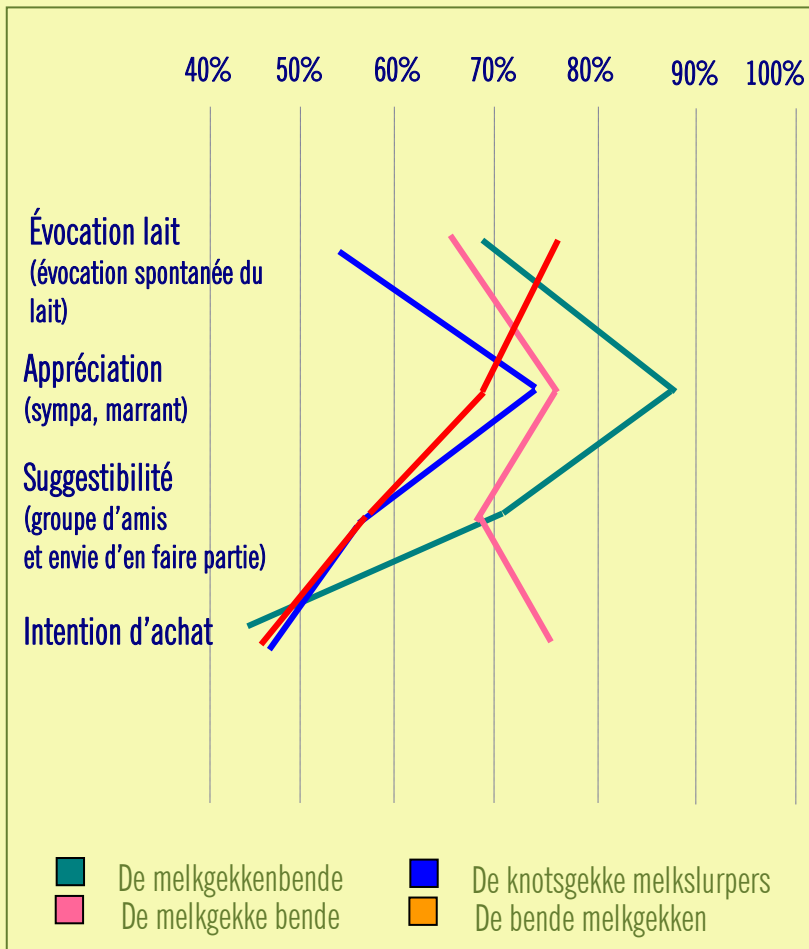


## ➤ Évaluation comparée des traductions

- Les concepts ont été évalués selon :
  - L'appréciation (concept sympa, marrant)
  - La suggestibilité (association au groupe, à la bande d'amis et envie d'en faire partie).
  - L'intention d'achat (le concept donne envie de consommer d'acheter du lait)
- Le traduction « de melkgekkenbende » est la plus appréciée pour son côté marrant, sympa.
- Les traductions « de melgekkenbende et de melkgekke bende » obtiennent un meilleur résultat au niveau suggestibilité.
- La traduction « de melgekke bende » incite plus de jeunes à consommer du lait.

Base : répondants

# Tableau récapitulatif

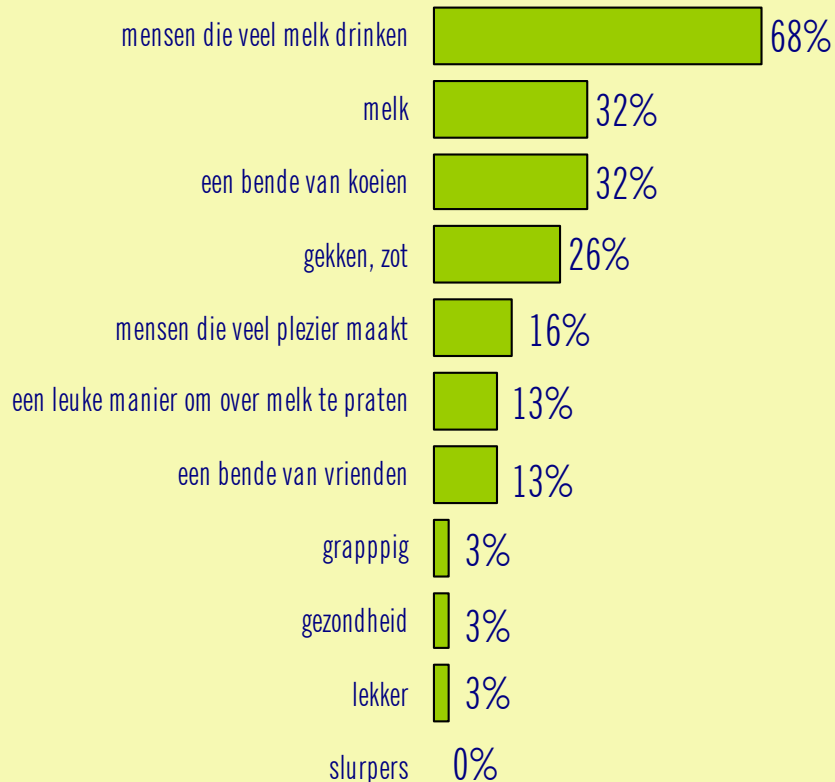


## ➤ Évaluation comparée des traductions

- Les concepts ont été évalués selon :
  - L'association directe au lait
  - L'appréciation (concept sympa, marrant)
  - La suggestibilité (association au groupe, à la bande et envie d'en faire partie).
  - L'intention d'achat (le concept donne envie de consommer d'acheter du lait)
- La traduction la mieux perçue est « **de melkgekke bende** ».

Base : répondants

# « De melkgekkenbende » : évocations spontanées

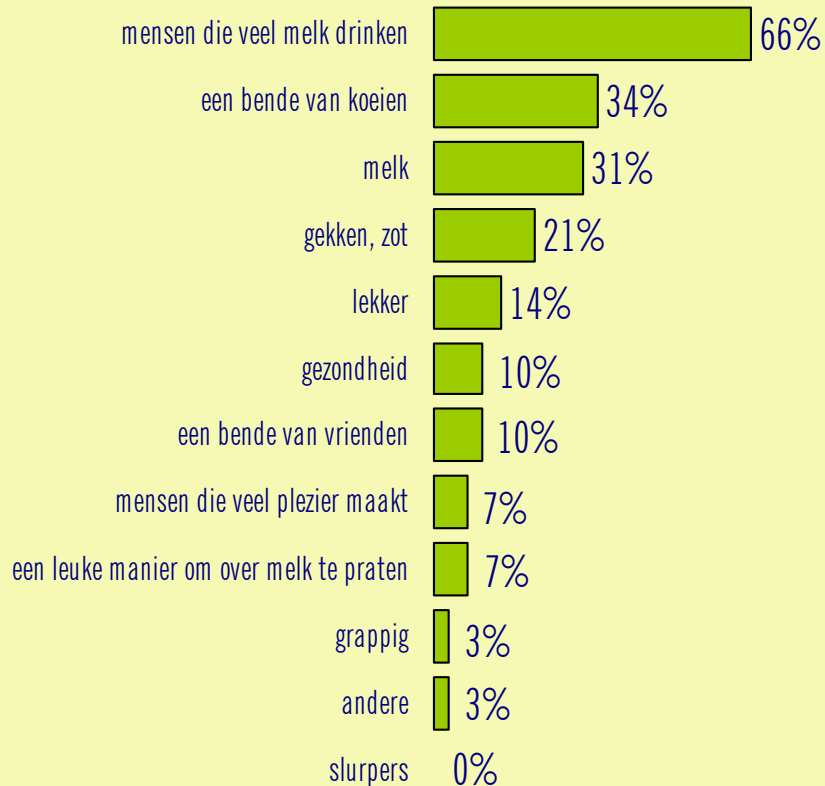


➤ Si je te dis « de melkgekkenbende » à quoi penses-tu?

- L'association principale est en lien avec la consommation du lait. 7 jeunes sur 10 associent le concept aux personnes qui boivent beaucoup de lait.
- Les jeunes associent également «de melkgekkenbende » au lait et à une bande de vaches.
- Le côté « fun », fou et prendre du plaisir apparaît en troisième position.
- La notion de groupe, de bande d'amis est perçue par 13% des jeunes.
- Les aspects « santé » et « délicieux » sont très peu perçus par les jeunes.

Base : répondants, plusieurs réponses possibles

# « De melkgekke bende » : évocations spontanées

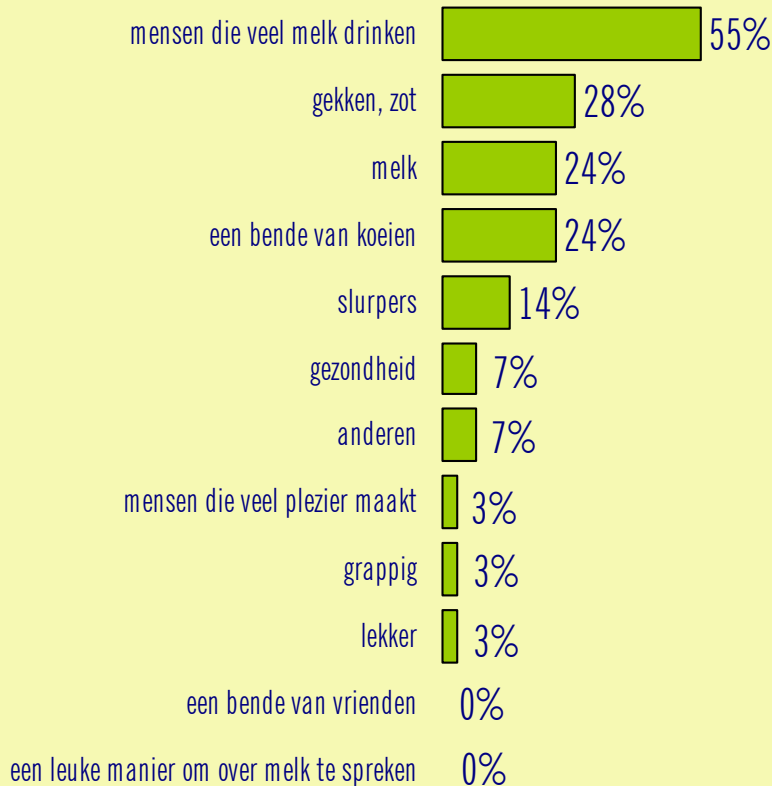


➤ Si je te dis « de melkgekke bende » à quoi penses-tu?

- L'association principale est en lien avec la consommation du lait. Près de 7 jeunes sur 10 associent le concept aux personnes qui boivent beaucoup de lait.
- Les jeunes associent également «de melkgekke bende » à une bande de vaches et au lait.
- Le côté « fun », fou apparaît en troisième position.
- Les aspects « santé » et « délicieux » sont perçus par environ 1 jeune sur 10.
- La notion de groupe, de bande d'amis est également perçue par 10% des jeunes.

Base : répondants, plusieurs réponses possibles

# « De knotsgekke melkslurpers » : évocations spontanées



➤ Si je te dis « de knotsgekke melkslurpers » à quoi penses-tu?

- L'association principale est en lien avec la consommation du lait. Plus de la moitié des jeunes associe le concept aux personnes qui boivent beaucoup de lait.
- Les jeunes associent également «de knotsgekke melkslurpers» au lait, à une bande de vaches et perçoivent le côté fou, sot du concept.
- Dans une moindre mesure, les jeunes associent également « de knotsgekke melkslurpers » à « slurpers » et à la santé.
- La notion de groupe, de bande d'amis n'est pas perçue par les jeunes.

Base : répondants, plusieurs réponses possibles

# « De bende melkgekken » : évocations spontanées

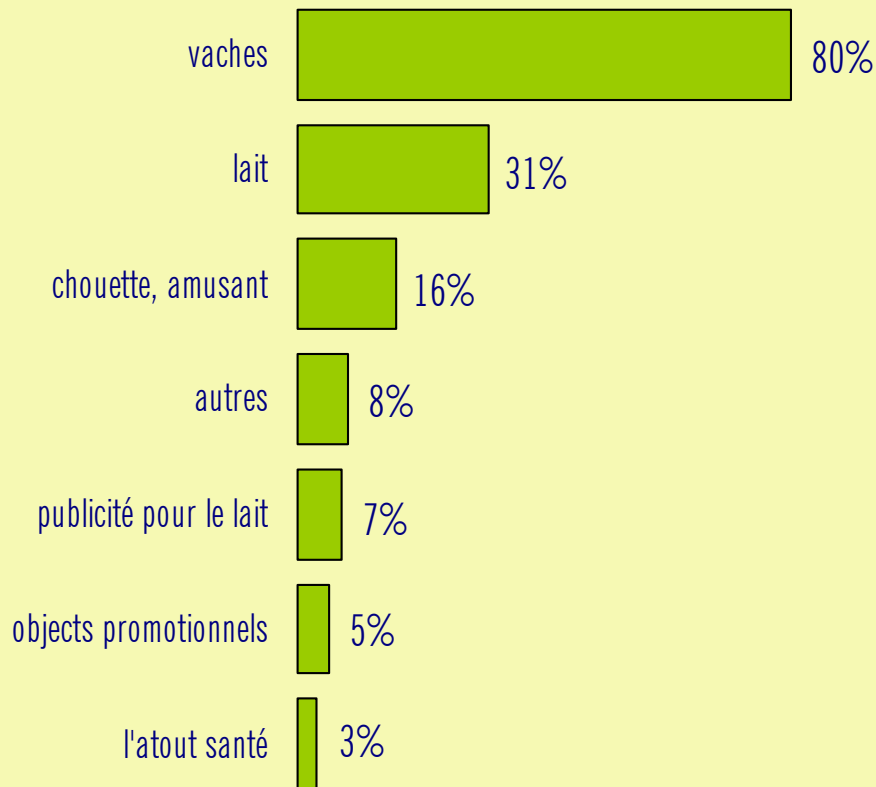


➤ Si je te dis « de bende melkgekken » à quoi penses-tu?

- L'association principale est en lien avec la consommation du lait. 3 jeunes sur 4 associent le concept aux personnes qui boivent beaucoup de lait.
- Les jeunes associent également «de bende melkgekken» au lait, à une bande de vaches et au plaisir.
- Dans une moindre mesure, les jeunes associent « de bende melkgekken » à une bande d'amis et au délice.
- Le côté « fou » est peu perçu par les jeunes tout comme la santé.

Base : répondants, plusieurs réponses possibles

# Le merchandising « bande des Félaït » : évocations spontanées



➤ Lorsque tu regardes le merchandising de la « Bande des Félaït » à quoi penses-tu?

- L'association principale est en lien avec les vaches. Une majorité de jeunes associe spontanément le merchandising de la bande des Félaït aux vaches.
- Dans une moindre mesure, les jeunes l'associent également au lait et l'estiment chouette, amusant.
- L'association du merchandising à la publicité, à la promotion et à l'atout santé du lait est très peu perçue par les jeunes.

Base : répondants, plusieurs réponses possibles

# Conclusions

- La comparaison des concepts nous apprend que :
  - Le traduction « de melkgekkenbende » est la plus appréciée pour son côté marrant, sympa.
  - Les traductions "de melkgekkenbende » et de « melkgekke bende« obtiennent un meilleur résultat au niveau suggestibilité. Le groupe d'amis, la bande de copains est bien perçue dans ces traductions.
  - La traduction « de melkgekke bende » incite plus les jeunes à consommer du lait.
- La principale association qu'ont évoquée spontanément les jeunes vis-à-vis des 4 traductions est en lien avec la consommation de lait, le lait et une bande de vache. La traduction « de knotsgekke melkslurpers » est également considérée comme un concept fou, sot.
- Le merchandising de la bande des Félaït est spontanément associé aux vaches ainsi qu'au lait dans une moindre mesure.
- Globalement, la traduction « de melkgekke bende » est mieux perçue.

Editeur Responsable :  
Marc Vandercammen

CRIOC  
Boulevard Paapsem, 20 - 1070 BRUXELLES  
Tél. 02/547.06.11 - Fax. 02/547.06.01  
[www.crioc.be](http://www.crioc.be)

Édition 2006  
Réf. Catalogue : 377-06

D 2006-2492-69  
©CRIOC

Prix : 16 €

Reproduction autorisée à des fins non-commerciales moyennant mention des sources